



**TRANS-DUCERE: itinerari di traduzione**  
**Webinar di traduzione letteraria dallo spagnolo**  
**con Ilide Carmignani e Marta Rota Núñez**

Il webinar di traduzione letteraria ha una durata di **7 ore**, ed è prevalentemente di stampo pratico. Lavoreremo sulla traduzione di un estratto da *Historia de amor*, un racconto di Luis Sepúlveda. I partecipanti dovranno tradurre l'estratto prima dell'incontro.

**QUANDO?** Sabato 27 e domenica 28 marzo 2021 tramite il programma ZOOM.

Per partecipare al webinar, è necessario scaricare il programma ZOOM (**qui**), ma non è necessario registrarsi: manderemo infatti un link tramite il quale sarà possibile accedere alla classe online.

**PROGRAMMA DEL CORSO**

**SABATO 27 MARZO - con Ilide Carmignani**

11:00 - 13:00

**Parte teorica:** breve panoramica in cui verranno presentati gli aspetti di un'adeguata analisi traduttologica, dell'individuazione della dominante e del lettore modello, lo sviluppo della strategia traduttiva e la gestione del residuo nell'ambito della ritraduzione dei classici.

**Parte pratica:** lezione laboratoriale in cui verranno lette e corrette le traduzioni dei partecipanti del testo di Luis Sepúlveda.

15:00 - 17:00

Si continuerà a lavorare sul testo correggendo le versioni dei partecipanti.

## **DOMENICA 28 MARZO – con Marta Rota Núñez**

11:00 - 12:30

La prima parte del laboratorio sarà dedicata al processo di **revisione**. Cominceremo con un esercizio di confronto e analisi tra una prima bozza di una traduzione e la sua versione finale pubblicata. Verrà poi proposto un secondo frammento di un testo tradotto, che i partecipanti revisioneranno insieme.

15:00 - 16:30

Nella seconda parte del laboratorio, svolgeremo un esercizio di **traduzione collaborativa** su un breve testo dalle caratteristiche simili a quelli analizzati, che verrà consegnato ai partecipanti alla fine della mattinata.

## **PREZZI DEL CORSO**

170 euro (IVA inclusa)

**FIDELITY PRICE! Hai già partecipato a un corso organizzato da Parole Migranti nel 2020?** In questo caso, il webinar lo pagherai 150 euro (IVA inclusa).

Per tutti gli altri...

**Promozione EARLY BIRD!** Fino a lunedì 8 febbraio sarà possibile iscriversi alla tariffa ridotta di 150 euro (IVA inclusa).

## CONOSCI ALTRE LINGUE?

Se vuoi partecipare a più di un webinar, abbiamo pensato a queste tariffe per rendere la tua esperienza di traduzione ancora più interessante:

**Due webinar:** 300 euro (IVA inclusa)

**Tre webinar:** 435 euro (IVA inclusa)

Rimane sempre attivo il **FIDELITY PRICE** (per chi ha già frequentato un corso nel 2020) e la promozione **EARLY BIRD** (per chi si iscrive entro lunedì 8 febbraio). In questo caso i prezzi sono:

**Due webinar:** 255 euro (IVA inclusa)

**Tre webinar:** 435 euro (IVA inclusa)

In caso di mancato raggiungimento del numero minimo di iscritti o dell'insorgenza di altri fattori esterni che dipendono dall'organizzazione, è previsto il risarcimento del 100% della quota di iscrizione versata.

Qualora il partecipante decida di rinunciare al workshop, è previsto il rimborso:

- del 100% con un preavviso minimo di 20 giorni dall'inizio del workshop.
- del 50% con un preavviso dai 19 ai 7 giorni dall'inizio del workshop.

Nel caso in cui la disdetta non venga comunicata entro 7 giorni dall'inizio del workshop, non è previsto alcun rimborso.

## TENIAMOCI IN CONTATTO!

Tutte le informazioni su di noi, sul nostro progetto e sui corsi li puoi trovare anche sul nostro sito internet: [www.parolemigranti.it](http://www.parolemigranti.it)

Se hai bisogno di ulteriori informazioni o se vuoi iscriverti, manda una mail a: [info@parolemigranti.it](mailto:info@parolemigranti.it)

Siamo anche su [Facebook](#), [Instagram](#), e [Twitter](#)... vieni a trovarci!

## **E PER FINIRE...**

Se decidi di iscriverti a questo corso, hai diritto a uno sconto sull'acquisto del nostro e-book. Anziché 18,50 euro lo pagherai solo **12,50 euro!**

Per saperne di più visita il nostro sito e [scarica l'anteprima!](#)